



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:  
Regarde mes amis!**

Croate  
Hrvatski

NordSüd Verlag 2019

(Couver-  
ture)

**Regarde mes amis !**

(4<sup>ème</sup> de  
couver-  
ture)

Anna veut rendre visite à ses amis les animaux dans le parc. Mais où se cachent-ils ?  
Un livre amusant, plein de tendres détails, pour des jeunes explorateurs et exploratrices.

**Pogledajte, moji prijatelj !**

Ana želi posjetiti svoje prijatelje životinje u parku. Ali gdje se oni sakrivaju?  
Jedna zabavna knjiga s mnogo živopisnih detalja za mlade istraživače.

(p. 2)

Anna veut aller au parc.  
Où est mon sac à dos ?  
Où est ma veste ?  
Où est ma chaussure ?

Ana želi ići u park.  
Gdje je moj ruksak?  
Gdje je moja jakna?  
Gdje je moja cipela?

(p. 4)

Anna court vers l'étang.  
Qui l'attend là-bas ?

Ana trči oko močvare.  
Tko je tamo čeka?

(rabat p.  
5)

COIN-COIN !  
Bonjour chers petits canards!

KVA-KVA!  
Dobar dan, drage patkice!

(p. 6)

Anna continue sa course.  
Qui est derrière les buissons ?

Ana ide dalje.  
Tko je to iza grmlja?

(rabat p.  
7)

OUAF-OUAF !  
Salut petit chien !

VAU-VAU!  
Pozdrav, mali psiću!

(p. 8)

Anna voit un trou près de la clôture.  
Qui habite ici ?

Ana ugleda rupu u zemlji pokraj ograde.  
Tko živi ovdje?

|                           |  |  |
|---------------------------|--|--|
| (p. 9)                    | COUIC-COUIC !<br>Holà petite souris !                                    | CIJU-CIJU!<br>Hej, mišiću!                               |
| (p. 10)                   | Anna se penche vers un amas de<br>feuilles.<br>Quel est ce bruissement ? | Ana se saginje iznad hrpe lišća.<br>Tko to šuška u njoj? |
| (rabat p.<br>11)          | HIN-HIN !<br>Coucou petit hérisson !                                     | ŠNUF–ŠNUF!<br>Hej, ježiću!                               |
| (p. 12)                   | Anna entend du bruit dans l'arbre.<br>Qui bat des ailes par ici ?        | Ana čuje nešto u drvetu.<br>Tko to okolo leprša?         |
| (rabat p.<br>13)          | TCHIP-TCHIP !<br>Salut les moineaux !                                    | ŽIV–ŽIV!<br>Pozdrav, vrapčići!                           |
| (p. 14)                   | A présent, Anna aussi a faim.<br>Mais le sac à dos est vide...           | Sada je i Ana ogladnjela.<br>Ali ruksak je prazan...     |
| (rabat<br>fermé p.<br>15) | ANNA ! ANNA !  | ANNA! ANNA!  |

Traduction: Ivana Ikonić, Raska Hajdarhodžić, Emilija Petričević

[www.nepourlire.ch](http://www.nepourlire.ch)

Coordination des traductions: Interbiblio en collaboration avec Bibliomedia et l'ISJM